

**SVEUČILIŠTE U ZADRU**  
**SENAT**

KLASA: 602-04/09-08/240

URBROJ: 2198-1-79-12/09-02

Zadar, 16. srpnja 2009.

Na temelju članka 58. Zakona o znanstvenoj djelatnosti i visokom obrazovanju («Narodne novine», broj: 123/03.), članka 31. toč. 1. Statuta Sveučilišta u Zadru, i prijedloga Odjela za germanistiku, Senat Sveučilišta u Zadru na svojoj XIV. sjednici u ak. god. 2008./2009. održanoj 16. srpnja 2009. godine, d o n o s i

**ODLUKU**

**I**

Prihvaća se izmjena nastavnog plana i programa sveučilišnog dvopredmetnog preddiplomskog i diplomskog studija *njemačkog jezika i književnosti* u akad. god. 2009./2010.

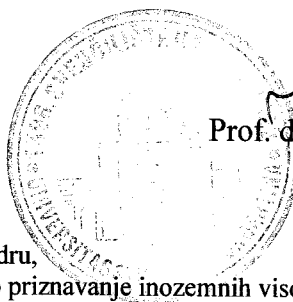
**II**

Ova Odluka stupa na snagu danom donošenja.

**O b r a z l o ž e n j e**

Odjel za germanistiku Sveučilišta u Zadru predložio je Senatu prihvaćanje i donošenje izmjena i dopuna nastavnog plana i programa sveučilišnog dvopredmetnog diplomskog i preddiplomskog studija *njemačkog jezika i književnosti* koji se ustrojava i izvodi na Odjelu za germanistiku. Senat je utvrdio da predložene izmjene i dopune programa definirane u dostavljenom prijedlogu odgovaraju uvjetima iz Zakona o znanstvenoj djelatnosti i visokom obrazovanju i Statutu Sveučilišta, te je donio odluku kao u izreci

Rektor



Prof. dr. sc. Ante Uglešić

Dostaviti:

1. Odjelu za germanistiku Sveučilišta u Zadru,
2. Uredu za primjenu ECTS-a i akademsko priznavanje inozemnih visokoškolskih kvalifikacija,
3. Arhivi.

Prilog:

- Zamolba Odjela za germanistiku KLASA: 602-04/09-03/11, URBROJ: 2198-1-79-35/09-33 29. lipnja 2009.

Sveučilište u Zadru  
Odjel za germanistiku  
Klasa: 602-04/09-03/2  
Urbroj: 2198-1-79-35/09-33

Zadar, 29. lipnja 2009.

**Rektoru, prof. dr. sc. Anti Uglešiću i  
SENATU SVEUČILIŠTA U ZADRU**

Predmet: Prijedlog izmjena i dopuna dvopredmetnog diplomskog sveučilišnog studija  
njemačkog jezika i književnosti, nastavnički smjer

Poštovani gospodine Rektore i članovi Senata,

Na sjednici Stručnog vijeća Odjela za germanistiku, održanoj 16. lipnja 2009. godine, doneseni su prijedlozi izmjena i dopuna dvopredmetnog diplomskog sveučilišnog studija njemačkog jezika i književnosti, nastavnički smjer, a koje bi se počele primjenjivati od akad. god. 2009/2010.

Prema zaključcima Nacionalnog vijeća za visoko obrazovanje (NVVO) od 26. rujna 2007. godine (i prethodnom dopisu državnog tajnika MZOŠ Rep. Hrvatske od 21. kolovoza 2007 – o postupku izmjena i dopuna studijskih programa) – predlagatelj izmjena nije promijenio nazive studija ili nazive više od 20 % kolegija, nije promijenio više od 20 % sadržaja u više od 20 % kolegija, nije došlo do promjene u kompetencijama i deklariranim kvalifikacijama te se poštovao odnos omjera ECTS bodova između obveznih i izbornih kolegija:

God/ Sem.	Šifra	Naziv kolegija	ECTS 2005.	ECTS 2009. prijedlog	Opis izmjene
I/1.	NJEN402	Glotodidaktika	2	3	mijenja ECTS vrijednost za 1 bod
II/2.	NJEN503	Vježbe prevođenja II	2	3 (odobreno 2008)	prelazi iz 3. u 2. semestar (2V)
II/3.	NJEN407	Viteški roman	3	3	prelazi iz 2. u 3. semestar (2S)
II/3.		Suvremena njemačka književnost	-	3	uvodenje novog izbornog kolegija (1P + 1S)
II/3.	NJEN501	Metodika nastave njemačkog jezika II	5	6	mijenja strukturu (4 V u: 2 S+4V); mijenja ECTS vrijednost za 1 bod

masna slova: obvezni kolegij

S poštovanjem.

*Slavija Kabić*  
Dr. sc. Slavija Kabić, izv. prof.  
Pročelnica Odjela za germanistiku



Prilozi:

- Nastavni programi za kolegije s predloženim izmjenama

Naziv kolegija: **Glotodidaktika**

Nositeljica kolegija: dr. sc. Mirjana Pehar, viši predavač

Odjel: Odjel za germanistiku

Godina/semestar: I/1. (diplomski studij, nastavnički smjer)

Status kolegija: obvezni (A)

Jezik: njemački

Broj tjedana po semestru/broj sati tjedno: 1 sat predavanja + 1 sat seminara

ECTS bodovi: 3

Opis/sadržaj kolegija:

Sadržaji kolegija *Glotodidaktika* upućuju na primjenu teorije nastave stranih jezika, na interdisciplinarnu povezanost sa srodnim disciplinama (lingvistika, pedagogija, sociolingvistika i psiholingvistika). Obrađuju se temeljni pojmovi: njemački kao strani jezik, teorije usvajanja drugog jezika, razlike između prvog i drugog jezika. Povijesni pregled učenja stranih jezika; pregled metoda i njihova usporedba: konverzacijska, gramatičko-prijevodna, direktna, audio-lingvalna, audio-vizualna metoda, te komunikativna didaktika i komunikativno-kognitivno-interkulturalni pristup učenju stranih jezika. Alternativne metode učenja stranih jezika; Zajednički europski referentni okvir za strane jezike (ZEROJ) i pretpostavke za usvajanje stranoga jezika; Starosna dob i kognitivne sposobnosti učenika; Autonomno učenje i strategije učenja stranoga jezika; Motivacija u nastavi stranih jezika (strategije motiviranja učenika); Opće kompetencije i kompetencije koje se tiču učenika - komunikacijska kompetencija kao nadređeni cilj i njene komponente; Jezične vještine, razvijanje receptivnih vještina (slušanje i čitanje); Razvijanje produktivnih vještina (govor i pisanje); Vrste čitanja i razumijevanje pisanoga teksta; Razvijanje vještine pisanja (pisanje po obrascu, slobodno i kreativno pisanje); Svladavanje izgovora, ortografije, vokabulara i gramatike kao važnih pretpostavki za razvoj jezičnih vještina i njihovo praćenje prema ZEROJ deskriptorima.

Način izvođenja nastave i usvajanja znanja: predavanje, seminar, diskusija, prezentacija sem.rada

Obveze studenata: Redovita nazočnost predavanjima i aktivno sudjelovanje na seminarima, izrada seminarškoga rada i prezentacija u grupi (uz primjenu medija)

Praćenje nastave i praćenje ocjenjivanja studenata: pismeni i usmeni ispit na kraju semestra

Literatura:

Blažević, Nevenka: *Grundlagen der Didaktik und Methodik des Unterrichts Deutsch als Fremdsprache*, Sveučilište u Rijeci, Rijeka, 2007.

Digeser, A: *Fremdsprachendidaktik und ihre Bezugswissenschaften*, Klett, Stuttgart, 1988.

Fernstudieneinheiten „Deutsch als Fremdsprache und Germanistik“, Goethe Institut – alle vorhandenen Hefte, Langenscheidt, Berlin/ München/ Wien/ Zürich/ New York

Heyd, Gertraude: *Deutsch lehren. Grundwissen für den Unterricht in Deutsch als Fremdsprache*, Diesterweg, Frankfurt, 1990.

Klein, Wolfgang: *Zweitspracherwerb*, Athäneum, Frankfurt, 1984.

Meyer, Hilbert: *Unterrichtsmethoden I: Theorieband*, Cornlesen, Scriptor Verlag, Berlin, 1996.

Neuner, G. und Hunfeld, H.: *Methoden des fremdsprachlichen Deutschunterrichts* (Fernstudieneinheit 4), Langenscheidt, Berlin, München, Wien, Zürich, New York, 1997.

Petrović, Elvira: *Teorija nastave stranih jezika*, Školska knjiga, Zagreb, 1988.

Vilke, Mirjana: *Uvod u glotodidaktiku*, Školska knjiga, Zagreb, 1977.

\*\*\*

Naziv kolegija: **Vježbe prevođenja II**

Nositeljica kolegija: Mirjana Vlahović, viši lektor

Odjel: Odjel za germanistiku

Godina / semestar: I./2. (diplomski studij, nastavnički smjer)

Status kolegija: izborni (B)

Jezik: njemački

Uvjet upisa kolegija: /

Broj tjedana po semestru/Broj sati tjedno: 15/2 sata vježbi tjedno

ECTS bodovi: 3

Opis / sadržaj kolegija / cilj: Prevode se tekstovi iz područja društvenih znanosti: sociologije, filozofije, psihologije, pedagogije i to s njemačkog na hrvatski i s hrvatskog na njemački jezik uz obveznu analizu teksta i uspoređivanje tekstova. Obveza studenta je prijevod tekstova po izboru na njemački i na hrvatski jezik.

Način izvodjenja nastave i usvajanja znanja: vježbe (pismene).

Obveze studenta: prijevod tekstova na njemački i hrvatski jezik; pismeni ispit.

Razvijanje općih i specifičnih kompetencija (znanja i vještina) studenta: Usvajanje kompetencije prevodenja stručnih tekstova kako na hrvatski tako i na njemački jezik, te usvajanje stručnih izraza iz pojedinih područja.

Praćenje nastave i praćenje i ocjenjivanje studenata: Praćenje rada i napredovanja studenata tijekom semestra, te pismeni ispit na kraju semestra.

Literatura

Obvezna: odabrani tekstovi iz područja obrađivanih znanosti.

\*\*\*

Naziv kolegija: **Viteški roman**

Nositeljica kolegija: dr. sc. Slavija Kabić, izv. prof

Odjel: Odjel za germanistiku

Godina/ semestar: II/3. (diplomski studij, nastavnički smjer)

Status kolegija: izborni (B)

Jezik: njemački

Uvjet upisa kolegija:

Broj tjedana po semestru/broj sati tjedno: 15/2 (2 sata seminara tjedno)

Ukupno dana terenske nastave: /

ECTS bodovi: 3

Opis/ sadržaj kolegija:

U ovom kolegiju polazimo od činjenice da je viteštvo kao društvena elita sa svojim moralom, kulturom i idealima ujedinjavalo srednjovjekovnu Europu. Tada nije postojalo nacionalno povlačenje granica kakvo mi danas poznajemo, a i književnost je iz tog razloga bila jedna, sa zajedničkom svrhom zabave i podučavanja. Viteški romani svojim temama i strukturom ukazuju na dvorsko-vitešku kulturu, moral i ideale u religijskom kontekstu. Oni obrađuju likove kralja Artura i vitezova okruglog stoja, vjerovanja u legendu o svetom Gralu (Parzival), probleme ljubavi i patnje, smrti ljubavnika, lukavost, čarobne napitke (Tristan). Za temu imaju križarske ratove, odnos između kršćana i krivovjerja, pitanje međusobne tolerancije (Willehalm) i dr. To su teme koje su u srednjem vijeku u cijeloj Europi široko razvijene i čijom ćemo se mi pozadinom i sadržajem baviti na ovom seminaru.

Cilj: studenti bi se u okviru ovog kolegija trebali upoznat i s temama i strukturom njemačkih viteških romana

Način izvođenja nastave i usvajanja znanja: seminar, diskusija

Obveze studenata: esej, referat, aktivno sudjelovanje u nastavi

Praćenje nastave i praćenje i ocjenjivanje studenata: esej, referat, kontinuirana provjera znanja ili ocjenjivanje aktivnosti

Razvijanje općih i specifičnih kompetencija (znanja i vještina) studenta: aktivno čitanje i razmišljanje, sintetiziranje pročitano, dinamična i angažirana diskusija i razgovor.

Literatura:

a) obvezna:

Dijelovi iz:

Wolfram von Eschenbach, *Parzival*. Berlin/New York: Walter de Gruyter 1998.

Wolfram von Eschenbach, *Willehalm*, hrsg. von Dieter Kartschoke. Berlin-New York: Walter de Gruyter 1989.

Gottfried von Strassburg, *Tristan*, hrsg. von Friedrich Ranke. Weidmann, 1968.

Internet izvori: Dijelovi iz: Hartmann von Aue, *Iwein*, <http://gutenberg.spiegel.de/hvonaue/iwein/iwein.htm>

b) dopunska:

Bumke, J., *Geschichte der deutschen Literatur im hohen Mittelalter*. München: dtv 2000 (odabrana poglavlja)

- Bumke, J., *Wolframs Willehalm*. Heidelberg: Carl Winter Universitätsverlag 1959 (odabrana poglavlja).  
Pederin, Ivan, „Rođenje Europe iz duha katolicizma i hereze, crkvenosti i viteštva“, u: *Crkva u svijetu*,  
XXXVI (2001), br. 1, str. 76-94  
Sambunjak, Zaneta, „Motiv Grala u von Eschenbachovu *Parzivalu* i u *Vita Constantini*“, u: *Godišnjak  
njemačke narodnosne zajednice-VDG Jahrbuch*, Osijek, 2002., str. 103 – 111.

\*\*\*

Naziv kolegija: **Suvremena njemačka književnost**

Nositelj kolegija: dr.sc. Goran Lovrić, docent

Odjel: Odjel za germanistiku

Godina/semestar: II./3. (diplomski studij, nastavnički smjer)

Status kolegija: izborni (B)

Jezik: njemački

Uvjet upisa kolegija:

Broj tjedana po semestru/broj sati tjedno: 15/1P+1S (= 30)

ECTS bodovi (koeficijent opterećenja studenata): 3

Opis/sadržaj kolegija

Kolegij se bavi književnošću njemačkog govornog područja od početka 90-tih godina 20. stoljeća, tj. razdobljem nakon ponovnog ujedinjenja SR Njemačke sve do naših dana. Cilj je studentima predstaviti recentna književna djela (uglavnom prozu) iz zemalja njemačkog govornog područja i tako kod njih pred kraj diplomskog studija potaknuti zanimanje za suvremenu književnost na njemačkom jeziku. Budući da se radi o aktualnim književnim djelima, zbog čega nedostaje povijesna distanca koje je nužna za podjelu na epohe i struje, analiza djela temeljit će se na određenim temama i motivima. U to spadaju i povijesno udaljeniji ili bliži nacionalni ili međunarodni politički rezovi i zbivanja, kao i motivi koji su uvjetovani društvenim, ekonomskim, filozofskim, umjetničkim ili unutarknjiževnim promjenama. Obraduje se i multikulturalna književnost, koja u književnoj proizvodnji zemalja njemačkog govornog područja zadnjih desetljeća igra sve važniju ulogu.

Obradivat će se djela sa zajedničke liste obveznih djela, koja će se čitati i analizirati u seminarima. Studenti će samostalno odabrati i u obliku seminarske radnje obraditi jedno djelo, koje će predstaviti na seminaru u obliku prezentacije.

Prikazivat će se i filmovi snimljeni na temelju obrađenih djela, a predviđen je i pregled Internet književnosti na njemačkom jeziku.

Način izvođenja nastave i usvajanja znanja: predavanja, seminar, zajednička lektira, diskusija, prezentacije

Obveze studenata: seminarski rad, aktivno sudjelovanje u nastavi, usmeni ispit

Praćenje nastave i praćenje ocjenjivanja studenata: seminarski rad, usmeni ispit

Sekundarna literatura

a) Obvezna

Beutin, Wolfgang i dr., *Deutsche Literaturgeschichte. Von den Anfängen bis zur Gegenwart*, Stuttgart-Weimar, J.B.Metzler, 2008. (str. 663-740).

b) Dopunska

Bortenschlager, Wilhelm, *Deutsche Literaturgeschichte 3*, Wien, Leitner Verlag, 1996.

Bortenschlager, Wilhelm, *Deutsche Literaturgeschichte 4*, Wien, Leitner Verlag, 2001.

Zeyringer, Klaus, *Österreichische Literatur seit 1945*, Innsbruck, Haymon, 2001.

\*\*\*

Naziv kolegija: **Metodika nastave njemačkog jezika II**

Nositeljica kolegija: dr. sc. Mirjana Pehar, viši predavač

Odjel: Odjel za germanistiku

Godina/semestar: II./3. (diplomski studij, nastavnički smjer)

Status kolegija: obvezni (A)

Jezik: njemački

Broj tjedana po semestru/broj sati tjedno: 2 sata seminara + 4 sata vježbi

ECTS bodovi: 6

Opis/sadržaj kolegija:

Studenti se na seminaru (30 sati) upoznaju sa sljedećim sadržajima: Školski udžbenici i uloga udžbenika kao temeljnog medija za učenje njemačkog kao stranog jezika u osnovnoj i srednjoj školi, koncepciji i mogućoj analize udžbenika unutar triju različitih aspekata (didaktički, lingvistički i tematski); Govorna komunikacija u didaktičkoj sredini; Analiza razredne interakcije (interakcijski modeli, odnos nastavnika prema učenicima); Uloga nastavnika (kompetencije za poučavanje stranog jezika, prirodni talent, odnos urođenih osobina i naučenih vještina kod nastavnika, stilovi i strategije poučavanja te jezična i metodička stručnost za poučavanje stranog jezika), ponašanje nastavnika u pojedinim situacijama; Socijalni oblici rada i emocionalna klima u razredu; Promatranje nastave – ciljevi i tehnike; Analiza strukture i dinamike tijekom nastavnog sata (izbor, priprema i primjena nastavnih materijala i pomagala, odabir nastavnih metoda i postupaka, određivanje oblika rada u skladu s ciljevima nastavnog sata i stvaranje radnog ozračja nastavnog sata); Izrada nastavne pripreme (obraci nastavne pripreme, elementi i struktura nastavne pripreme, određivanje ciljeva i zadataka nastavnog sata, redoslijed aktivnosti).

Školska praksa obuhvaća 60 radnih sati ukupnog opterećenja, i to:

- 20 nastavnih sati student promatra u različitim razrednim odjelima (10 sati u osnovnoj školi i 10 sati u srednjoj školi),
- vodi dnevnik nastavne prakse u kojemu vodi bilješke o različitim aspektima nastavnog sata i iznosi svoja zapažanja, daje komentare na temelju stečenih stručnih znanja (ca. 5 sati),
- sudjeluje u radu u praktikumu koji uključuje analizu dnevnika nastavne prakse i simulaciju sekvenci nastave (10 sati nastave na fakultetu), piše esej (ca. 5 sati),
- piše pripreme i izvodi 2 probna i 1 ogledni sat u istom odjeljenju i
- promatra najmanje 10 oglednih nastavnih sati drugih studenata i o tome vodi bilješke u dnevniku nastavne prakse i sudjeluje u analizi tih sati,
- sastavlja portfolio u kojemu prikuplja profesionalno relevantne dokumente o razvijanju vlastite nastavničke kompetencije (dnevnik nastavne prakse, primjerci planova nastavnih sati, mentorova ocjena kvalitete studentove samostalne nastave, samoevaluacija svakog održanog nastavnog sata i postignute nastavničke kompetencije, primjerke samostalno izrađenog nastavnog materijala i slično (ca. 10 sati).

Način izvođenja nastave i usvajanja znanja: seminar, školska praksa diskusija, prezentacija sem.rada

Obveze studenata: Redovita nazočnost na nastavi, aktivno sudjelovanje u radu seminara (vidjeti pod: Školska praksa) izrada seminarskoga rada i prezentacija u grupi (uz primjenu medija)

Praćenje nastave i praćenje ocjenjivanja studenata: vidjeti pod: Školska praksa

Literatura:

- Bimmel, P., Kast, B. i G. Neuner (1997): *Arbeit mit Lehrwerklektion*. München: Langenscheidt.
- Blažević, Nevenka: *Grundlagen der Didaktik und Methodik des Unterrichts Deutsch als Fremdsprache*. Sveučilište u Rijeci, Rijeka, 2007.
- Fernstudieneinheiten „Deutsch als Fremdsprache und Germanistik“, Goethe Institut (alle vorhandenen themenbezogenen Hefte), Langenscheidt, Berlin/ München/ Wien/ Zürich/ New York
- Häussermann, U. i H.-E. Piepho: *Aufgaben-Handbuch Deutsch als Fremdsprache: Abriss einer Aufgaben- und Übungstypologie*. München: iudicium, 1996.
- Heyd, Gertraude: *Deutsch lehren. Grundwissen für den Unterricht in Deutsch als Fremdsprache*, Diesterweg, Frankfurt, 1990.
- Meyer, Hilbert: *Leitfaden zur Unterrichtsvorbereitung*, Cornelsen, Berlin, 1993.
- Neuner, G. et al.: *Übungstypologie zum kommunikativen Deutschunterricht*, Langenscheidt, Berlin 1981.
- Rampillon, Ute: *Lerntechniken im Fremdsprachenunterricht*, Max Hueber Verlag, Ismaning, 1996.
- Ziebell, B. (2002): *Unterrichtsbeobachtung und Lehrerverhalten*. Berlin etc.: Langenscheidt